



LE MOT DE LA BOURGMESTRE

LE TEMPS DES VACANCES... LE TEMPS DU REPOS.

Bien que les mois d'avril et de mai nous ont déjà offert de belles journées ensoleillées, nous espérons que les rayons de soleil embelliront les prochaines semaines...

L'été, c'est le temps des vacances, le temps de passer des moments merveilleux en famille, entre amis, en toute convivialité, que ce soit lors de balades, d'excursions ou tout simplement au coin de la rue, le temps d'une conversation avec nos voisins.

Mais c'est aussi, en cas de canicule, une période propice à la déshydratation de nos enfants et de nos aînés... Soyons donc vigilants afin de les préserver de toute difficulté. Si vous avez la chance de partir vers d'autres horizons que ceux de notre belle commune, n'oubliez pas de prendre les indispensables précautions pour sécuriser votre logement.

Les vacances, c'est donc le temps de flâner, de se ressourcer et de rencontrer les autres. Profitez-en au mieux afin d'être en pleine forme pour nos activités de septembre, dont le traditionnel

voyage à la mer de nos seniors, le marché annuel et la reprise de toutes les activités pour les jeunes et moins jeunes.

Bonnes vacances à tous,



Michèle CARTHÉ,
Bourgmestre

AFFAIRES SOCIALES

Recommandations aux personnes âgées

Lors de fortes chaleurs, les personnes âgées encourent parfois des risques pour leur santé et plus particulièrement les personnes seules ou celles qui se déplacent avec difficulté. Au cours des périodes de vacances, soyons plus que jamais attentifs aux personnes âgées de notre entourage. Aidons-les à se préserver des effets négatifs d'une éventuelle vague de chaleur.

Conseils préventifs

- Boire plus que d'habitude, même si l'on n'a pas soif ! (± 2 litres d'eau par jour)
- Porter des vêtements légers et absorbant l'humidité.
- Maintenir la chaleur hors de l'habitation (portes et fenêtres fermées la journée et ouvertes le soir et la nuit).
- Se nourrir suffisamment et de façon équilibrée (fruits, légumes, viandes ou poissons).



Numéros utiles

- Service des aides à domicile de Ganshoren : 02/600.25.07
- CPAS de Ganshoren : 02/422.57.57
- Secours d'urgence : 100 ou 112
- SOS Médecin : 02/513.02.02
- Médecins de garde : 02/479.18.18

SÉCURITÉ

La Zone de police Bruxelles-Ouest dispose d'une cellule « Techno-prévention » spécialisée dans la sécurisation des habitations. Le rôle des deux conseillers (Carine Steennot et Rudy De Groot) est non seulement réactif (suite à un cambriolage) mais se veut surtout préventif. N'hésitez donc pas à les contacter afin de convenir d'une visite préventive (et gratuite) de votre habitation, lors de laquelle ils tâcheront de déceler les points faibles de la sécurité de votre domicile (serrures, portes, fenêtres, soupiroux, garage,...). Ce service est situé au commissariat de Jette - place Cardinal Mercier, 11 - et est joignable au 02/412.68.08 ou 0476/250.592

La cellule Techno-prévention s'occupe également du programme baptisé « Vacances en sécurité ». Celui-ci vous permet d'avertir les services de police de votre départ en vacances via un formulaire à remettre au commissariat (de préférence 15 jours à l'avance). Les renseignements fournis permettront d'organiser la surveillance en votre absence. Certes, le risque zéro n'existe pas, mais ce genre d'initiatives contribue à s'en rapprocher le plus possible. Le **formulaire** est disponible sur simple demande à la police (02/412.67.06), au Cabinet de la Bourgmestre (02/464.05.26) ou sur www.ganshoren.be (section Police).

ADMINISTRATION COMMUNALE

Horaires d'été

Du lundi 2 juillet au vendredi 31 août 2007 :

- les services communaux (avenue Charles Quint, 140 et avenue de Villegas, 31) sont accessibles de **7h00 à 13h00** ;
- le service des Etrangers est accessible de **9h00 à 12h00** ;
- les services Population et Etat civil sont accessibles de **7h00 à 12h30**.
- tous les services sont fermés le samedi.

Lecteurs de carte d'identité électronique

Nous rappelons aux habitants de Ganshoren que des lecteurs « eID » de carte d'identité électronique sont disponibles gratuitement à la Maison communale. Dès lors qu'il est relié à votre ordinateur, cet appareil permet de lire les informations contenues dans la puce de votre carte d'identité électronique et vous aide à effectuer diverses démarches : **commande de documents administratifs, tax-on-web, etc.** Bien entendu, un guide d'utilisation vous est fourni avec le lecteur. Pour obtenir un de ces appareils, il vous suffit de vous rendre chez **Mme Potenza (2^{ème} étage de la Maison communale)**.

FONDATION RICHARD BEAUTHIER

Créée en 1990, cette Fondation soutient l'inscription dans l'enseignement supérieur de jeunes qui sont doués mais éprouvent des difficultés financières. Les demandes pour l'année académique 2007-2008 doivent être introduites pour le **20 juillet 2007 au plus tard (le 20 septembre en cas de seconde session)**.

Renseignements : 02/464.05.32

MARCHÉ ANNUEL

A vos agendas !
Cette année, le marché annuel se tiendra

Le week-end
des 8 et 9 septembre 2007

Tous les détails sur les nouveautés de l'édition 2007 du marché annuel vous seront présentés lors du prochain numéro de la rentrée.

A VOTRE SERVICE, LE COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS



En haut, de gauche à droite :
Laetitia BERGERS,
Pierre KOMPANY,
Michèle CARTHÉ,
Jean-Paul VAN LAETHEM et
René COPPENS.

En bas, de gauche à droite :
Chantal DE SAEGER,
Maurizio PETRINI,
Marina DEHING-van den BROECK.



WOORDJE VAN DE BURGEMEESTER

VAKANTIE...TIJD OM TE ONTSPANNEN.

Ondanks de mooie zonnige dagen tijdens de maanden april en mei, hopen we dat de zon nog van de partij zal zijn tijdens de komende weken...

De zomer, dat is vakantie... tijd om aangename, gezellige momenten te beleven samen met familie en vrienden tijdens uitstapjes, wandelingen of gewoonweg op de hoek van de straat tijdens een babbel met de burens.

Maar dit is ook, in geval van hittegolf, een periode gevoelig voor dehydratatie van onze kinderen en bejaarden... laten wij dus nauwlettend toezien en hen besparen van deze ongemakken. Voor diegenen die het geluk hebben naar andere horizons te trekken buiten onze mooie gemeente, vergeet niet de noodzakelijke voorzorgen te nemen om uw woning te beveiligen.

Vakantie is ook tijd om rond te kuieren, ons te herbronnen en anderen te ontmoeten. Geniet er ten volle van, om bruisend van energie van start te gaan in september met onze traditionele activitei-

ten zoals de uitstap naar zee voor onze Senioren, de jaarmarkt en al de andere activiteiten voor jong en oud.

Prettige vakantie.



Michèle CARTHÉ,
Burgemeester

SOCIALE ZAKEN

Raadgevingen aan bejaarden

De bejaarden vormen de grootste risicogroep, en meer in het bijzonder de alleenstaande hulpbehoevende en mensen die slecht te been zijn. Laat ons, tijdens vakantieperiode, méér dan ooit aandacht schenken aan de bejaarden rondom ons en ze helpen zich te beschermen tegen de negatieve gevolgen van een eventuele hittegolf.

Preventietips

- Meer drinken dan gewoonlijk, zelfs indien men géén dorst heeft! (\pm 2 liter water per dag)
- Aangepaste luchtige en vochtabsorberende kledij dragen.
- Warmte buiten houden (deuren en ramen dichthouden tijdens de dag en maximaal verluchten 's avonds en 's nachts).
- Voldoende en evenwichtige voeding (fruit, groenten, vlees of vis).



Nuttige telefoonnummers

- Dienst Bejaardenhulp van Ganshoren : 02/600.25.07
- OCMW van Ganshoren : 02/422.57.57
- Dringende hulp : 100 of 112
- SOS Dokters : 02/513.02.02
- Wachtdienst dokters : 02/479.18.18

VEILIGHEID

De politiezone Brussel-West beschikt over een afdeling **Techno-preventie** gespecialiseerd in de beveiliging van woningen. De veiligheidsadviseurs (Carine Steennot en Rudy De Groot) hebben niet enkel reactieve taken (naar aanleiding van inbraak) maar vooral preventieve taken. Aarzel dus niet contact te nemen met hen voor een preventief (en gratis) inspectiebezoek aan uw woning. Zij onthullen de zwakke punten inzake veiligheid van uw woning (sloten, deuren, ramen, kelderramen, garage,...). Deze dienst bevindt zich in het commissariaat van Jette gelegen Kardinal Mercierplein, 11 en is bereikbaar op het nummer 02/412.68.08 of 0476/250.592.

De afdeling Techno-preventie houdt zich ook bezig met het programma "Veilig op vakantie". U kan de politiediensten op de hoogte brengen van uw afwezigheid tijdens uw vakantie via een formulier dat U afgeeft op het Politiecommissariaat (liefst 14 dagen op voorhand). Via deze gegevens kan de bewaking tijdens uw afwezigheid geregeld worden. De kans op gevaar of inbraak blijft altijd bestaan, maar wordt, weliswaar, door dit initiatief zoveel mogelijk beperkt. Dit **formulier** kan U bekomen bij de politie (02/412.67.06), bij het Kabinet van de Burgemeester (02/464 05 26) of op www.ganshoren.be (afdeling Politie).

GEMEENTEBESTUUR

Zomerdienst

Van maandag 2 juli tot en met vrijdag 31 augustus 2007 :

- de gemeentediensten (Keizer Karellaan 140 en de Villegaslaan 31) zijn toegankelijk van **7.00 tot 13.00 uur** ;
- de Vreemdelingendienst is toegankelijk van **9.00 tot 12.00 uur** ;
- de Bevolkingsdienst en de Burgerlijke Stand zijn toegankelijk van **7.00 tot 12.30 uur** ;
- alle diensten zijn gesloten op zaterdag.

Lezers van elektronische identiteitskaart

Wij herinneren U dat, voor de inwoners van Ganshoren, eID-lezers van elektronische identiteitskaart gratis beschikbaar zijn op het gemeentehuis. Vanaf het ogenblik dat deze aangesloten is op uw computer, kan U met dit toestel de gegevens lezen die zich in de chip van uw elektronische identiteitskaart bevinden en het helpt U tevens bij diverse toepassingen : **bestelling van administratieve documenten, tax-on-web, enz.** Uiteraard krijgt, U hierbij een gebruiksaanwijzing met alle nuttige inlichtingen. Om deze eID-lezer te bekomen hoeft U zich enkel te wenden tot **Mw Potenza (2^{de} verdieping van het gemeentehuis)**.

STICHTING RICHARD BEAUTHIER

Opricht in 1990, steunt deze Stichting de inschrijving in hogescholen van begaafde jongeren die in financiële moeilijkheden verkeren. De aanvragen voor het academiejaar 2007-2008 moeten ten laatste op **20 juli 2007 ingediend worden (20 september in geval van tweede zitting)**.

Inlichtingen : 02/464.05.32

JAARMARKT

Noteer alvast in uw agenda!
Dit jaar heeft de jaarmarkt plaats tijdens

**Het weekend van
8 en 9 september 2007**

Alle bijzonderheden in verband met de nieuwe formule van de jaarmarkt 2007 vindt u in de volgende Ganshoren Info bij het begin van het schooljaar.

TOT UW DIENST, HET COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN



Boven, van links naar rechts :
Laetitia BERGERS,
Pierre KOMPANY,
Michèle CARTHÉ,
Jean-Paul VAN LAETHEM et
René COPPENS.

Beneden, van links naar rechts :
Chantal DE SAEGER,
Maurizio PETRINI,
Marina DEHING-van den BROECK.

CULTURE / CULTUUR



Nous avons le plaisir de vous annoncer que, cette année encore, la commune de Ganshoren accueillera les séances d'Exploration du Monde. Cette nouvelle saison 2007-2008 s'annonce déjà exceptionnelle. Elle reprend des sujets variés, des reportages de très haute qualité et un mélange savoureux d'aventures et d'émotions.

Au programme : Thaïlande, un autre regard (23 octobre) ; Tibet, Ladakh et Cachemire (20 novembre) ; Venise, la magnifique (18 décembre) ; Alaska-Yukon, entre rêve et nature (22 janvier) ; Chine, la route du thé (19 février) ; Russie, intime et insolite (11 mars) ; Everest, une femme au sommet (20 mai).

Lieu : Salle culturelle du Hall des Sports à 20h

Prix : abonnement : 40 €/Tarif normal - 32,5 €/Tarif réduit (seniors et jeunes) / Séance : 7 €/ Tarif normal - 6 €/ Tarif réduit

Renseignements et réservations AVANT LE 17 AOÛT au Service Culture- Tel : 02/464.05.39
E-mail : bguilloux@ganshoren.irisnet.be

Nouveauté : sorties au théâtre

Vous hésitez à sortir au théâtre le soir car vous ne disposez pas d'un moyen de transport ? Pas de problème : nous organisons le transport en minibus pour les habitants intéressés. Pour la saison 2007-2008, nous avons sélectionné pour vous 6 pièces présentées par le Théâtre Le Public et touchant à différents genres : comédie, humour, tristesse, tranche de vie,... qui vous offriront d'agréables moments de détente.

Prix : 140 €/ abonnement ou 24 €/ séance

Renseignements et réservations AVANT LE 27 JUILLET au Service Culture française
Tel : 02/464.05.39 - E-mail : bguilloux@ganshoren.irisnet.be

Bibliothèque communale

NOUVEAU À LA BIBLIOTHÈQUE : OUVERTURE LE SAMEDI !

Dès le mois de septembre, la bibliothèque communale sera également ouverte le samedi. Nous aurons le plaisir de vous y accueillir de 9h à 13h.

Renseignements : rue François Beeckmans, 35
Tel : 02/427.17.83
E-mail : biblio.ganshoren@skynet.be

Bibliotheek

NIEUW : BIBLIOTHEEK OPEN OP ZATERDAG !

Vanaf september, zal de gemeentelijke bibliotheek open zijn op zaterdag. We zullen het genoeg hebben U te verwelkomen tussen 9.00 en 13.00 uur.

Inlichtingen: 35 François Beeckmansstraat
Tel : 02/427.17.83
Mail : biblio.ganshoren@skynet.be

JEUNESSE / JEUGD

Renseignement Jeunesse francophone :
Tél : 02/464.05.55 • Fax : 02/464.05.63
e-mail : cajanssens@ganshoren.irisnet.be

Inlichtingen : Nederlandstalige Jeugd
Tel : 02/465.75.71
e-mail : tplateau@ganshoren.irisnet.be

Plaines de vacances

Les vacances scolaires sont à notre porte et les activités (plaines de vacances, stages et séjours) débiteront très prochainement. Sachez, chers parents, que notre objectif est d'offrir à vos enfants de vraies vacances et des lieux d'accueil de qualité. Des activités originales et profitables à chaque enfant sont proposées tout l'été. L'équipe du service Jeunesse est à votre disposition pour toutes remarques ou suggestions que vous souhaiteriez nous communiquer afin d'améliorer encore la qualité de nos activités.

"Ludothèque LA TOUPIE"

Durant l'été, la ludothèque « La Toupie » du pavillon « Les Tarins » (avenue Mathieu de Jonge, 42) sera ouverte tous les mardis et jeudis de 10h à 13h. (02/427.92.98)

A partir du 18 septembre, ouverture les mercredis de 13h à 17h, les vendredis de 16h à 18h et les premiers samedis du mois de 9h à 12h

Toutes informations concernant la reprise des activités au mois de septembre (stages, école des devoirs...) peuvent être obtenues auprès du service Jeunesse.

Activiteiten voor de jeugd tijdens de zomervakantie

De zomervakantie staat voor de deur en de jeugddienst zorgt weer voor een ruim aanbod aan activiteiten: speelpleinwerking, watersportkamp te Geraardsbergen, een dans-, tafeltennis- en een kleutersportkamp, een taal- en omnisportkamp, tienerwerking...

U mag er zeker van zijn dat we uw kind een leuke en kwaliteitsvolle vakantie zullen aanbieden.

Wij aanvaarden graag uw opmerkingen en suggesties om zo de kwaliteit van onze initiatieven nog te verbeteren.

Alle info over de activiteiten die starten in september (turnen, tennis, dans, kleuterturnen, gitaar, crea...) is te verkrijgen bij de jeugddienst, Vandervekenstraat 114 te Ganshoren.

Télévie

Un grand merci pour votre solidarité !

Cette année, les manifestations Télévie organisées à Ganshoren ont rapporté la somme fabuleuse de **16.239 €** (somme record depuis 1997).

Nous tenons à vous remercier du fond du cœur pour votre aide et votre soutien. Nous sommes très fiers de verser ce montant au FNRS et ainsi faire progresser la recherche contre le cancer, et la leucémie de l'enfant en particulier.



Télévie

Hartelijke dank voor jullie solidariteit

Dit jaar, hebben alle evenementen, georganiseerd te Ganshoren in het kader van Télévie, het gigantisch bedrag van **16.239 €** opgeleverd (recordopbrengst sinds 1997).

Wij houden eraan jullie van harte te bedanken voor jullie hulp en steun. Wij zijn dan ook zeer vereerd deze som te storten aan de FNRS en zo een handje toe te steken aan het onderzoek naar kanker en leukemie, meer bepaald bij kinderen.

SPORT

Trophée « Oxygen »

La commune de Ganshoren participera cette année à la deuxième édition du « Trophée Oxygen ». L'objectif de cet événement est d'encourager les jeunes Ganshorenois à adopter des valeurs d'entraide, d'esprit d'équipe et de sportivité, tout en se sensibilisant avec la notion de différence. Les bénéfices de cette action seront destinés à aider des enfants atteints d'une pathologie (malformation cardiaque, myopathie, épilepsie).

Le Trophée Oxygen aura lieu le 30 septembre 2007 à Bruxelles, au Cinquantenaire.

Après sélection, une équipe de 27 enfants francophones et néerlandophones participera à une course relais intercommunale.

- 400 m pour les 7-8 ans
- 800 m pour les 9-10 ans
- 1200 m pour les 11-12 ans

Les enfants seront entraînés par le club de jogging de Ganshoren tous les dimanches matins pendant les mois d'août et septembre et seront encadrés par les moniteurs du service des sports lors de l'événement.

Condition de participation : avoir entre 7 et 12 ans
Inscription AVANT LE 1 AOÛT 2007
Information : Service des sports
rue Vanderveken 114 - 1083 Bruxelles
Tél : 02/468.23.27

VENEZ NOMBREUX !!!

Trofee Oxygen

De gemeente Ganshoren zal dit jaar deelnemen aan de tweede editie van de trofee OXYGEN. OXYGEN is een intergemeentelijke estafette die bij de jongeren bepaalde waarden wil bijbrengen zoals teamspirit, sportief gedrag enz... De opbrengst van dit evenement gaat naar kinderen die lijden aan pathologieën (epilepsie, myopathie...)

De Trofee Oxygen zal plaatsvinden op 30 september 2007 - Jubelpark - Brussel.

Na een selectieproef zullen 27 kinderen Nederlandstalig en Franstalig deelnemen aan een aflossingsloop. Estafette :

- 400 m voor de 7-8 jarigen
- 800 m voor de 9-10 jarigen
- 1200 m voor de 11-12 jarigen

De kinderen zullen alle zondagvoormiddagen in augustus en september getraind worden door de leden van de joggingclub van Ganshoren. Op de dag zelf begeleiden de monitoren van de sportdienst van Ganshoren de kinderen.

Deelnemingsvoorwaarden : tussen 7 en 12 jaar oud zijn
Inschrijving VÓÓR 1 AUGUSTUS 2007
Inlichtingen : Sportdienst
Vandervekenstraat 114 - 1083 Ganshoren
Tel : 02/468.23.27

IEDEREEN WELKOM !!!

Iris Ladies Trophy

Du 7 au 15 juillet 2007, la 9^{ème} édition de l'IRIS LADIES TROPHY se déroulera dans les installations du **Royal Charles-Quint Tennis Club**. Rappelons que ce tournoi, qui bénéficie du soutien de la Région de Bruxelles-Capitale, est le seul du circuit professionnel organisé dans notre région. Ses éditions précédentes ont vu la participation de plusieurs joueuses, alors au début de leur carrière, qui depuis ont atteint le Top 100 mondial, comme Kim Clijsters, lauréate en 1998. Une occasion de découvrir nos espoirs face à des joueuses venant des cinq continents.



La plupart des matches sont programmés l'après-midi et l'entrée est gratuite.
Royal Charles-Quint Tennis Club -
159, rue Vanderveken, Ganshoren -
Tél. : 02/468 01 50
www.charlesquint-tennis.be

Iris Ladies Trophy

Van 7 tot 15 juli 2007 heeft de 9^{de} editie plaats van de IRIS LADIES TROPHY. Dit toernooi, gesteund door het Brusselse Gewest, is het enig professioneel circuit georganiseerd in onze regio. Tijdens de vorige edities hebben belangrijke spelers deelgenomen bij het begin van hun carrière en die intussen op de Top 100 wereldlijst staan, zoals Kim Clijsters winnaar in 1998. De gelegenheid om jong talent uit de vijf werelddelen te ontdekken.

De meeste wedstrijden zijn voorzien in de namiddag en de toegang is gratis.

Royal Charles-Quint Tennis Club -
159 Vandervekenstraat, Ganshoren -
Tel : 02/468.01.50 -
www.charlesquint-tennis.be

Stage de tennis et multisports

En collaboration avec le Tennis « Les Bruyères », les enfants de 9 à 16 ans pourront suivre un stage de tennis et multisports du 16 au 20 juillet 2007 et du 27 au 31 août 2007 de 9 à 16 h.

Prix : 80 € / semaine

Lieu, inscription et renseignements : Tennis « Les Bruyères » - rue Vanderveken 50 - 1083 Bruxelles - Tél : 02/469 07 50

BULLETIN D'INSCRIPTION / INSCHRIJFFORMULIER

Nom/ Naam : Prénom/Voornaam :

Date de naissance/Geboortedatum : Adresse/Adres :

Tel : Je soussigné(e)/Ondergetekende père-mère de/vader-moeder van

autorise mon enfant à participer au « Trophée Oxygen » le 30 septembre 2007/geef aan mijn kind de toelating om deel te nemen aan de trofee Oxygen op 30 september 2007.

DATE ET SIGNATURE/DATUM EN HANDTEKENING :

ENVIRONNEMENT ET PROPRETÉ / LEEFMILIEU EN NETHEID

« Fleurir ma commune »

Le concours « Fleurir Ma commune » repart en 2007. Fleurissez votre habitation et peut-être aurez-vous la chance de gagner un des 3 prix : celui pour le balcon ou la façade, celui pour les jardinets et un troisième prix pour les commerçants.

Pour participer, envoyez votre candidature auprès du Service Environnement **avant le 15 juillet 2007** - Tél : 02/464.05.44 ou 45.

Un jury composé de représentants de la commune ne manquera pas de venir vous rendre visite afin d'évaluer votre réalisation.



« Mijn gemeente in de bloemen »

De wedstrijd « Mijn Gemeente in de bloemen » start opnieuw in 2007. Verfraai uw woning en maak de kans 1 van onze 3 te winnen prijzen : één prijs voor het balkon of voorgevel ; één voor de tuintjes en één prijs voor de handelaars.

Om deel te nemen, stuur uw kandidatuur naar de Dienst Leefmilieu **vóór 15 juli 2007** - Tel. 02/464.05.44 of 45.

Een jury, samengesteld uit leden van de gemeente, zal niet nalaten langs te komen om uw realisatie te evalueren.

Collectes spéciales

Un conteneur est mis à la disposition des habitants de Ganshoren, avenue du Cimetière 22, pour le dépôt d'objets encombrants en quantité limitée. Il est accessible la semaine du premier lundi du mois et la semaine du troisième lundi du mois (de 7 h 30 à 12 h 00 et de 12 h 45 à 15 h 30, le samedi de 9 h 00 à 12 h 00).

Une campagne de propreté sera également organisée la semaine du 16 juillet 2007.

Un conteneur sera mis à la disposition des habitants de 8h00 à 17h00 :

Lundi 16 : Parvis Sainte-Cécile

Mardi 17 : drève des Lignages (parking devant école)

Mercredi 18 : rue Vervaeck (angle avenue de l'Exposition universelle)

Jeudi 19 : avenue Van Overbeke (en face du clos Saint Martin)

Vendredi 20 : avenue des Neuf Provinces (angle avenue J.S. Bach)

Speciale ophalingen

Een container is ter beschikking van de inwoners van Ganshoren, Kerkhoflaan 22, om groot huisvuil te deponeren in een beperkte hoeveelheid, de week van de eerste maandag van de maand en de week van de derde maandag van de maand (van 7.30 tot 12.00 uur en van 12.45 tot 15.30 uur, zaterdag van 9.00 tot 12.00 uur).

Een reinheidscampagne zal ook plaatsvinden gedurende de week van de 16 juli 2007.

Een container zal ter beschikking zijn voor de inwoners van 8u00 tot 17.00 uur:

Maandag 16 : Ste-Ceciliavoorplein

Dinsdag 17 : Geslachtendreef (parking school)

Woensdag 18 : Vervaeckstraat (hoek Wereldtentoonstellinglaan)

Donderdag 19 : Van Overbekelaan (tegenover Sint-Martinusgarde)

Vrijdag 20 : Negen Provincieslaan (hoek J. S. Bachlaan)

A ces endroits, les briquillons et les déchets verts ne sont pas acceptés.

Op deze plaatsen is steenslag en groenafval niet toegelaten.

Curage des avaloirs

Le curage des avaloirs est prévu durant la semaine du 20 au 24 août 2007

Reinigen van straatkolken

Het reinigen van straatkolken is voorzien tijdens de week van 20 tot 24 augustus 2007.

TROISIÈME ÂGE / DERDE LEEFTIJD

Cours de danse

Les cours reprennent le jeudi 13 septembre 2007 de 14 h à 16h.

Professeur : Mr Maurice MATHIJS.

Prix : 7,50 € pour 10 cours.

Inscriptions : Hall des Sports - rue Vanderveken, 114 - 02/468.23.27

Danslessen

De lessen hervatten op donderdag 13 september 2007 van 14.00 tot 16.00 uur.

Leraar : de heer Maurice MATHIJS.

Bijdrage : 7,50 € voor tien beurten.

Inschrijvingen in de Sporthal, Vandervekenstraat 114 - tel. 02/468.23.27

Cours de gymnastique

Les cours reprennent en septembre. Ils ont lieu le mardi de 10 à 12 h et le jeudi de 10 à 12h.

Professeur : Mr Charles DE GREVE.

Prix : 7,50 € pour 10 cours.

Inscriptions : Hall des Sports - rue Vanderveken, 114 - 02/468.23.27

Turnlessen

De lessen hervatten in september. Zij hebben plaats op dinsdag van 10.00 tot 12.00 uur en op donderdag van 10.00 tot 12.00 uur.

Leraar : de heer Charles DE GREVE.

Bijdrage : 7,50 € voor 10 beurten.

Inschrijvingen in de Sporthal, Vandervekenstraat 114. - tel. 02/468.23.27

Rendez-vous annuel de tous les pensionnés

Excursion des seniors à Blankenberge

Comme chaque année, les seniors de Ganshoren sont invités à participer à une journée d'excursion à la côte.

- départ à 8 h 30 • temps libre sur la digue • diner au restaurant
- après-midi temps libre • retour à Ganshoren vers 19 h 30

Au choix :

- Soit le **jeudi 13 septembre 2007**
- Soit le **jeudi 20 septembre 2007** (également pour les personnes à mobilité réduite avec accompagnant)

Participation aux frais : 10 €



Jaarlijkse uitstap voor senioren

Daguitstap naar Blankenberge

Zoals elk jaar worden de Senioren uitgenodigd voor een dagje aan de kust.

- vertrek om 8.30 uur • vrije tijd op de dijk • middagmaal in een restaurant
- in de namiddag, vrije tijd • terug in Ganshoren omstreeks 19.30 uur

Naar keuze :

- Ofwel op **donderdag 13 september 2007**
- Ofwel op **donderdag 20 september 2007** (eveneens voor mindervaliden met begeleider)

Deelname in de onkosten : 10 €

Talon à remettre, et paiement à effectuer au Service du Troisième Âge, avenue Charles-Quint 140 / Strook af te geven, en betaling uit te voeren op de Dienst Derde Leef tijd, Keizer Karellaan 140

Monsieur/Mijnheer Né le/Geboren op

Madame/Mevrouw Née le/Geboren op

Adresse/Adres

Tel. 02/.....

Désire(nt) participer à l'excursion à la côte/Wenst (wensen) deel te nemen aan de uitstap naar de kust.

13/09/2007

20/09/2007.